

English	Español	Français
adhesion railway	ferrocarril de adherencia	chemin de fer à adhérence
adhesive weight	peso adherente	poids adhérente
adjudication	adjudicación	adjudication
adjusting spring	muelle de ajuste	clavette encastrée
adjusting spring case	caja de tornillo de ajuste	boîte à ressort de réglabe
adjusting spring seat	asiento de tornillo de ajuste	siège de ressort de réglabe
admission	admisión	admission
aerotrains	aerotrán	aérotrain
air brake	freno de aire	frein à air
air brake hose	manguera de freno de aire	tuyau flexible pour frein à air
air cylinder	cilindro neumático	vérin pneumatique
air cylinder bracket	freno de acción directa	frein à action directe
air drum	tambor neumático	tambour pneumatique
air gauge	controlador de presión de aire	contrôleur à pression d'aire
aisle	pasillo	couloir
alerter	avisador	alerteur
alternator	alternador	alternateur
angle cock	grifo de parada	robinet d'arrêt
angle plate	placa acodada	plaque coudée
Annett's key	llave de Annett	clé d'Annett
arched support structure	pérgola	ensemble de portiques de soutien
area diagram	gráfico de zona	graphique de zone
arrivals	llegadas	arrivées
articulated locomotive	locomotora articulada	locomotive articulée
articulated vehicle	vehículo articulado	véhicule articulé
ASFA cab equipment	equipo ASFA de máquina	équipement ASFA de locomotive
ash tray	cenicero	cendrier
asynchronous motor	motor asíncrono	moteur asynchrone
automatic block signaling (ABS)	señalización automática	cantonnement automatique
automatic drive	conducción automática	conduite automatique
automatic lock	bloqueo automático	verrouillage automatique
automatic luggage locker	consigna automática	consigne automatique
automatic train control (ATC)	control automático de trenes	contrôle automatique des trains
automatic train operation (ATO)	conducción automática de trenes	conduite automatique des trains
automatic train protection (ATP)	protección automática de trenes	protection automatique des trains
avenue	avenida	avenue

English	Español	Français
axle	eje	essieu
axle box	caja de cojinetes	boîte de graissage
bad order	expedición dañada	envoi avarié
baggage porter	portador de equipaje	bagadiste
bail off	franqueo	affranchissement
balancing	polea	poulie
balise	baliza	balise
ballast	balasto	ballast
ballast tamper	pisón de balasto	demoiselle de ballast
balloon	balón	ballon
basic network	red básica	réseau de base
be late (to)	retrasado	démoré
bellmouth	orificio hueco	orifice évasé
bent	pórtico	portique
bilevel rail car	automotor de dos niveles	automotrice à deux niveaux
blastpipe	tubería	tuyère
block equipment	equipo de bloqueo	équipement de cantonnement
block section	cantón de bloqueo	canton de block
blockage adaption	adaptación de bloqueo	adaptation de blocage
bogie	bogie	bogie
boiler	caldera	chaudière
booking	reserva	réserve
booking clerk	taquillero	receveur aux billets
booster engine	acelerador	accélérateur
brake	freno	frein
brake pipe	conducción general	conduite générale
brakeman's cab	garita de freno	guérite de frein
brakeman's cabin	garita de freno	guérite de frein
braking capacity	potencia de frenado	puissance de freinage
branch line	ramal	embranchement
brick arch	bóveda	voûte de foyer
broad gauge	vía ancha	voie large
buckling of rail	alabeo del carril	gauchissement du rail
buffer	tope	tampon
buffer stop	tope	tampon
buffet car	vagón restaurante	voiture-buffet
bumper post	guardarruedas	chasse-roue
bungalow	bungaló	bungalow
burner	quemador	brûleur
cab	cabina	cabine
cabless	sin cable	sans câble

English	Español	Français
caboose	furgón de cola	fourgon de queue
caisson	cajón	caisson
cancel (to)	cancelar	annuler
cancelled	cancelado	annulé
candidate	candidato	candidat
cant	peralte	dévers
car	vagón	voiture
carriage	vagón	voiture
catch train (to)	coger el tren	prendre le train
catenary	catenaria	caténaire
cementation steel	acero de cementación	acier de cémentation
central traffic control room	centro operativo	centre opérationnel
centralized traffic control	control de tráfico centralizado	contrôle de trafic centralisé
certification body	organismo de certificación	organe d'homologation
change (to)	cambiar un billete	changer le billet
change train	transbordo	transbordement
charge	carga	charge
chord	cuerda	corde
cinders	carbonilla	fraisil
clearance	habilitación	habilitation
coach	vagón	voiture
color light signal	señal semafórica	signal lumineux
combined transport	transporte combinado	transport combiné
compartment	compartimento	compartiment
composition	composición	composition
compound locomotive	locomotora de doble expansión	locomotive compound
configurable system	sistema configurable	système configurable
contact wire	hilo de contacto	fil de contact
container on flat car (COFC)	contenedor en vagón plano	conteneur sur wagon plat
continuous welded rail (CWR)	carril largo soldado	long rail soudé
control adapter	adaptador de mando	adaptateur de commande
control car	coche cabina	voiture-pilote
control office	puesto de mando	poste de commande
control system	sistema de control	système de contrôle
conventional network	red convencional	réseau conventionnel
coordination	coordinación	coordination
coupled axle	eje acoplado	essieu couplé
coupler	acoplador	coupleur
coupling rod	biela de acoplamiento	bielle d'accouplement
crane tower	pluma	contreflèche de grue

English	Español	Français
crew	tripulación	équipage
crosshead	cruceta	entretoisement à treillis croisé
cut	corte	découpage
cut off	estrangulamiento	étranglement
cutting	corte	découpage
cylinder	cilindro	cyindre
dead man's handle	hombre muerto	homme mort
deck	plataforma	plate-forme
defect detector	detector de fallos	détecteur de défaut
delay	retraso	délai
departures	salidas	sorties
derail (to)	descarrilar	dérailer
derailer	descarrilador	dérailleur
derailment	descarrilamiento	déraillement
derailment	descarrilo	déraillement
detonator	petardo	pétard
diamond gap	laguna del corazón	lacune du cœur
Diesel engine	motor diesel	moteur diesel
Diesel locomotive	locomotora diésel	locomotive diesel
dining car	vagón restaurante	voiture-restaurant
direct traffic control (DTC)	control directo del tráfico	contrôle directe du mouvement
distributed power	tracción distribuida	traction répartie
distributor	distribuidor	distributeur
ditch light	luz de cuneta	phare de fossé
division	división	division
dog	perro de arrastre	cœur de tour
doodlebug	tractor artesanal	tracteur artisanal
double	doble	double
double heading	doble tracción	double traction
drag	arrastre	traînée
dragging equipment detector	detector de piezas de arrastre	détecteur de pièces traînantes
drawbar	lanza de tracción	lance de traction
driver	conductor	conducteur
dwarf signal	señal muy baja	signal nain
dwell time	tiempo de estancia	temps de séjour
dynamic braking	frenado dinámico	freinage dynamique
dynamic track examination	auscultación dinámica de la vía	auscultation dynamique de la voie
edge	canto	piste latérale
ejector	eyector	éjecteur

English	Español	Français
elastic rail anchor	pandrol	fixation élastique pour la voie
electric locomotive	locomotora eléctrica	locomotive électrique
electric multiple unit (EMU)	electrotrén	train à traction électrique
electrical motor	motor eléctrico	moteur électrique
electrification	electrificación	électrification
electromagnetic induction	inducción electromagnética	induction électromagnétique
electronic interlocking	enclavamiento electrónico	enclenchement électronique
electronic operation	accionamiento electrónico de las señales	commande électronique
elevated railway	ferrocarril elevado	chemin de fer aérien
embankment	terraplén	terre-plein
emergency release	liberación de emergencia	libération de secours
energy consumption	potencia consumida	puissance consommée
engine driver	maquinista	conducteur
equalizing reservoir	depósito compensador	réservoir de compensation
escalator	escalera mecánica	escalier mécanique
event recorder	registrador de sucesos	consigneur d'événements
exit	salida	sortie
expansion joint	junta de dilatación	joint de dilatation
express train	tren rápido	train rapide
factor	factor	facteur
fan of slings	haz de vías	faisceau de voies
feed valve	válvula de avance	soupape d'avancement
feedwater heater	calentador de agua de alimentación	réchauffeur d'eau d'alimentation
firebox	caja del horno	caisse du four
firebox	hogar	foyer
fireman	fogonero	chauffeur de locomotive
first class	primera clase	première classe
flat	plano	plat
flexible catenary	catenaria flexible	caténaire flexible
flying junction	puente ferroviario	saut-de-mouton
flyover	cruce inferior	saut-de-mouton
fouling point	punto de obstrucción	point d'obstruction
framework agreement	acuerdo marco	accord-cadre
free seat	asiento libre	siège libre
freight car	vagón de carga	wagon à marchandises
freight wagon	furgón de equipajes	fourgon à bagages
full	completo	complet
fusee	linterna	torche
fusible plug	tapón fusible	bouchon fusible

English	Español	Français
gantry crane	grúa pórtico	grue à portique
gate	puerta	porte
gauge	calibre	calibre
gauge	gálibo	gabarit
geometric track examination	auscultación geométrica de la vía	auscultation géométrique de la voie
get off (to)	bajar	descendre
get on (to)	subir a	monter
go-devil	rascador	racleur
grab bar	barra de seguridad	barre d'appui
grab iron	asidero	poignée
graphique	gráfico	graphique
graphique des enclenchements	gráfico de enclavamientos	line switch diagram
groove	surco	fente
guard	agente de acompañamiento	accompagnateur
guard iron	quitapiedras	chassepierres
high speed	alta velocidad	haute vitesse
high-speed line	línea de alta velocidad	ligne à grande vitesse
holiday	día festivo	jour férié
hours of business	horario de servicio	horaire de service
impedance adapter	adaptador de impedancia	adaptateur d'impédance
information office	ventanilla de información	guichet d'information
infrastructure	infraestructura	infrastructure
injection	inyección	injection
injector	inyector	injecteur
inspector	inspector	inspecteur
interlocking	enclavamiento	enclenchement
international gauge	ancho internacional	écartement international
interoperability	interoperabilidad	interopérabilité
journal box	chumacera	crapaudine
juxtaposition	yuxtaposición	juxtaposition
launching truss	autocimbra	autocentrage
leave on time (to)	salir a su hora	sortir en heure
level crossing	paso a nivel	passage à niveau
level crossing attendant	guardabarrera	gardebarrière
levelling machine	niveladora	niveleuse
license	licencia	licence
light	luz	feu
line	línea	ligne
line adapter	adaptador de línea	adaptateur de ligne

English	Español	Français
line closure	cierre de línea	fermeture de ligne
local train	tren de cercanías	train local
locker	taquilla	guichet
locomotive	locomotora	locomotive
logistic center	centro logístico	plateforme logistique
lost property	objetos perdidos	rencontre
luggage	equipaje	bagage
luggage locker	consigna	consigne
luggage rack	portaequipajes	porte-bagages
manometer	manómetro	manomètre
manual electric lock	bloqueo eléctrico manual (BEM)	verrouillage électrique manuel
metal cab	cabina metálica	cabine métallique
mileage ticket	kilométrico	billet kilométrique
miss (to)	perder	perdre
narrow gauge	vía estrecha	voie étroite
north	norte	nord
occupied	ocupado	occupé
odometer	odómetro	odomètre
on time	en hora	ponctuel
one-stop shop	ventanilla única	guichet unique
one-way ticket	billete de ida	billet simple
operator manager	gestor de capacidades	agent chargé des opérations
overlap	solape	chevauchement
pantograph	pantógrafo	pantographe
pantograph wearing strip	frotador del pantógrafo	frotteur du pantographe
passenger	pasajero	passager
passenger load	pasaje	ensemble de passagers
personnel chart	gráfico de personal	organigramme
pier	pilar	pilier
platform	andén	quai
position light signal	señal de posición	signal lumineux à feux de position
power	potencia	puissance
push pole	percha de maniobra	perche de manœuvre
rack	cremallera	crémaillère
rail	carril	rail
rail brake	freno de patín	frein à patin
rail profile	perfil del carril	profil du rail
railcar	automotor	autorail
railcard	tarjeta de tren	carte pour trains

English	Español	Français
rail-mounted crane	grúa móvil	grue roulante
railway company	empresa ferroviaria	entreprise ferroviaire
railway infrastructure capacity	capacidad de Infraestructura	capacités d'infrastructure ferroviaire
railway installation	instalación ferroviaria	installation des chemins de fer
railway line	línea de ferrocarril	ligne ferroviaire
railway station	estación de ferrocarril	gare de chemin de fer
railway traffic schedule	plan de transporte	plan de transport ferroviaire
rail-joint gauge	cala	pige
regulating valve	válvula de regulación	soupape de débit
relay	relé	relais
railer	encarrilador	enrailleur
reservation	reserva	réserve
reserved	reservado	réservé
restaurant car	vagón restaurante	voiture-buffet
return ticket	billete de ida y vuelta	billet d'aller-retour
rigid catenary	catenaria rígida	caténaire rigide
rippling	ondulación	ondulation
rolling stock	material rodante	matériel roulant
roundhouse	rotonda	rotonde
route	itinerario	itinéraire
route	ruta	parcours
route chart	gráfico de horarios	graphique des horaires
route storage arrangement	acumulador de itinerarios	accumulateur d'itinéraires
running permit	autorización de circulación	autorisation de circulation
season ticket	tarjeta de abono	carte d'abonnement
seat	asiento	siège
second class	segunda clase	deuxième classe
sectional steel	acero perfilado	acier profilé
security certificate	certificado de seguridad	certificat de sécurité
security certificate	certificado de seguridad	certificat de sécurité
semaphore signal	señal semafórica	signal de sémaphore
service	servicio	service
shoe	zapata	mâchoire
shunting	maniobra	manoeuvre
shunting	clasificación	triage
shuttle	lanzadera	navette
siding	apartadero	place d'évitement
signal	señal	signal
signalman	guardagujas	gardesignaux
sleeper	traviesa	traverse



English	Español	Français
sleeper train	tren cama	wagon-lit
slot	franja horaria	créneau horaire
snow plough	quitanieves	chasseneige
snowplow	quitanieves	chasseneige
south	sur	sud
span	tramo	tronçon
spark extinguisher	apagachispas	pare-étincelles
spike	oscilación transitoria	oscillation transitoire
spreader	extendedor	épandeuse
standard rate	tarifa normal	tarif normal
station	estación	gare
station porter	mozo de estación	agent de gare
station terminus	centro de tratamiento técnico (CTT)	centre de traitement technique
steam brake	freno de vapor	frein à vapeur
steam locomotive	locomotora de vapor	locomotive à vapeur
steel bars	acero en barras	rond
stop	parada	arrêt
stopping at	con parada en	avec arrêt à
strap	zuncho	frette
streetcar	tranvía	tramway
sub-ballast	subbalasto	sous-ballast
subballast padding	acolchado de subbalasto	treillis du sous-ballast
subgrade	explanación	terrassement
substation	subestación	sous-station
suburban service area	cercanías	banlieues
switch	aguja	aiguillage
tachograph	tacógrafo	tachygraphe
take the train (to)	tomar el tren	prendre le train
technical station	estación técnica	gare technique
telephone block	bloqueo telefónico	cantonement téléphonique
tensile stress	esfuerzo de tracción	contrainte de traction
tensile stress	esfuerzo tractor	contrainte de traction
thyristor	tiristor	thyristor
ticket	billete	billet
ticket barrier	barrera para validar el billete	barrière de compostage
ticket collector	revisor	contrôleur des billets
ticket office	taquilla	guichet
ticket punching	picado del billete	compostage
timetable	horario	horaire
to	con destino a	vers

English	Español	Français
track	vía	voie
track car	dresina	draisine
track diagram	gráfico de vías	graphique des voies
track drainage	drenaje de la vía	drainage de la voie
track gauge	ancho de vía	écartement de voie
track gauge pointsman	cambiador de ancho de vía	aiguilleur d'écartement de voie
track section	sección de vía	section de voie
traction	tracción	traction
traction engine	motor de tracción	moteur de traction
traffic control center	centro de control del tráfico	centre de contrôle du traffic
traffic manager	jefe de circulación	préposé à la circulation des trains
train	tren	train
train acceptance	admisión del tren	admission du train
train crash	choque de trenes	collision des trains
train driver	conductor de tren	conducteur du train
train journey	viaje en tren	voyage en train
train set	rama	rame
train station	estación de trenes	gare de chemin de fer
trains announcement	anuncio de trenes	annonce des trains
transmission adapter	adaptador de transmisión	adaptateur de transmission
transmitter activation	activación del emisor	mise en service de l'émetteur
trolley	trolley	trolley
tube station	estación de metro	gare du métro
tunnel	túnel	tunnel
turnout	desvío	aiguillage
turntable	plataforma giratoria de carril	moulinet de rail
two-way line	línea banalizada	ligne banalisée
underground station	estación de metro	gare du métro
vacuum brake	freno de vacío	frein à vide
van	furgón	fourgon
vapor leakage	fuga de vapor	fuite de vapeur
wagon	coche	voiture
wagon schedule	nomenclator de vagones	nomenclature wagons
waiting room	sala de espera	salle d'attente
walking pace	avance a paso de hombre	marche au pas
walking speed	paso de hombre	pas d'homme
warping of track	alabeo de la vía	gauchissement de la voie
washer	arandela	rondelle
waste	desperdicio	rebut
waste valve	válvula de descarga	soupape de décharge

English	Español	Français
water	agua	eau
water column	columna de agua	colonne d'eau
water cooler	refrigerador de agua	refroidisseur d'eau
water gauge	nivel de agua	niveau d'eau
water glass	vidrio soluble	verre soluble
water space	lámina de agua	lame d'eau
water table	nivel freático	nappe phréatique
water tube	manguera de agua	manchon d'eau
water tube boiler	caldera de mangueras de agua	chaudière à tubes d'eau
watt	vatio	watt
way out	salida	sortie
wedge	cuña	coin
wedge bolt	perno de ajuste	clavette de réglage
weekday	día laborable	jour ouvrable
west	oeste	ouest
wheel	rueda	roue
wheel base	distancia entre ejes	distance entre axes
wheel center	plato de rueda	corps de roue
wheel flange	pestaña de rueda	boudin de roue
wheel hub	núcleo de la rueda	cercle de la roue
wheel rim	cerquillo de rueda	agrafe du bandage
wheel seat	zona de calaje	portée de calage
wheel-rail interface	contacto rueda-carril	contact roue-rail
whistle	silbato	sifflet
wigwag	señales oscilantes	signaux oscillants
window	ventanilla	glace
wood screw	tirafondo	tire-fonds
worn point	aguja acuchillada	aiguille tranchante
wrench	llave	clé
wrist pin	eje de cruce	wrist pin
wrong-direction running	circulación a contravía	circulation à contre-voie
wrought alloy	aleación forjada	alliage de corroyage
wye network	conexión en estrella	connexion en étoile
yellow	amarillo	jaune
yoke	yugo	joug
yoke	sargento	serre-joints